



FOGLIO MENSILE DEL CENTRO ALBANESE DI TERRA D'OTRANTO + GAZETA MUJORE TE QENDRES SHQIPTARE NE TRUALLIN E OTRANTOS

Spedizione in abbonamento postale art. 2, comma 20/C Legge 662/96 - Filiale Poste Lecce - NUOVA SERIE - Anno II - N.3 - GIUGNO 1999



## II MEETING INTERNAZIONALE GIOVANI PER UN'EUROPA MEDITERRANEA



# GIOVANI E MUSICA PER LA PACE NEL MEDITERRANEO

21-30 Agosto 1999 Eurogiovani-Agimi Maglie (Lecce) ITALY

### E' UN INVITO...

E' un invito ad un Convegno che abbia a mente e a cuore i rapporti esistenti tra  
Giovani, Musica, Pace, Acque e Terre del Mediterraneo

A mo' di introduzione...

La Musica delle Città di mare, come i fari dei porti, segnala l'esistenza di storia, emozioni, sensazioni che spesso e volentieri l'uomo ha tradotto in musicalità:

La musicalità dei popoli, la musica che unisce e dà emozioni, la musica che rinvia alle diversità e costruisce identità.

La musica del mare, la musica delle città di mare sono come punti del mondo dove nascono e vanno a finire i sogni.

L'acqua del mare ha la sua musica con il suo suono sempre uguale e sempre eternamente diverso.

Le Terre hanno la loro musica che accompagna la vita degli uomini ed insegna l'arte del vivere:

- inventarsi la ninna-nanna;
- inventarsi la melodia per combattere solitudine e disperazione, violenza ed oppressione;
- inventarsi il sound per comunicare diversità.

Gli uomini hanno la loro musica:

- il linguaggio e la comunicazione musicale per dire chi siamo e dentro abbiamo mare o montagna e per mettere insieme la voce del mare e la voce della montagna;
- la Musicalità del vivere, che ci porta a socializzare con il mondo altro da noi;

#### OBIETTIVI GENERALI

- 1° Promuovere l'idea che il Mediterraneo costituisce un'area di incontro e di sviluppo integrale per tutti i paesi che vi gravitano attorno: africani, asiatici, europei.
- 2° Sostenere e sviluppare la mobilità giovanile nell'area mediterranea.

-il suono – ritmo – melodia – sound:  
a) per ingraziarsi il mare, la montagna, il vento, la pioggia;  
b) per farsi compagnia nella solitudine della notte;  
c) per farsi compagnia con gli altri uomini.

### THIS IS AN INVITATION...

This is an invitation to a Meeting whose main purpose is the relationship between Young People, Music, Peace, the Waters and Lands of the Mediterranean.

Just like an Introduction...

The Music of the Towns on the sea, like a lighthouse in a harbour, signals the existence of History, emotion, sensation, which man has very often translated into musicalness:

Peoples' music, the music which links peoples and gives emotions, the music which reminds differences and builds identities.

The Music of the sea and the music of the towns on the sea are like points in the world where dreams are born and come to an end.

The water of the sea has its own music with its sound which is always the same and always eternally different.

Lands have their music. This melody accompanies man throughout his life and teaches him the art of living:

- to invent cradle song
- to invent the right tune and fight solitude, despair, violence and oppression;
- to invent the sound and communicate differences.

Man has his own music:

- language and musical communication are the means through which we can say who we are and if we have, in our inner self, the sea or the mountain. Through this knowledge, we shall be able to link the voice of the sea and the voice of the mountain;
- the music of our daily living us to socialize with the world different from ours;
- the sound – rhythm – melody gives the chance of:  
a) ingratiating ourselves with the sea, the mountain, the wind and the rain;
- b) keeping each other company in the solitude of the night;
- c) keeping other

#### OBIETTIVI SPECIFICI

- 1° Verificare se e come la musicalità dei popoli unisca le varie identità e diversità e dia emozioni comuni nel rispetto delle profonde differenze, messe a servizio della conoscenza reciproca e dello sviluppo per la costruzione della Pace nel Mediterraneo.
- 2° Produrre un brano (canto-musica) in comune: **sigla del Meeting.**
- 3° Coscientizzare i giovani del **Salento** al ruolo di **Porto d'Europa.**

**CHI VOLESSE RICEVERE IL FOGLIO AGIMI PUO' COMUNICARE IL PROPRIO INDIRIZZO IN REDAZIONE**



# PROGRAMMA DEL MEETING 1999



# ATTIVITA'



## 21 AGOSTO (sabato)

### arrivi, accoglienza e sistemazione

ore 18.00  
Inaugurazione Meeting: Saluti autorità e presentazione ospiti  
ore 19.30: Cena  
ore 22.00: Concerto bandistico all'aperto

## 22 AGOSTO (domenica)

### Seminario di ricerca:

ore 9.00 - 12.00  
La musica unisce le identità e le diversità  
*Lavori di gruppo* "Dalle diversità alle identità"

### Laboratori:

ore 17.00 - 19.00  
**Spettacolo nel Palazzo Baronale a Martano**  
ore 23.00 - 01.00  
Gruppo popolare salentino: **Ghetonia**  
Gruppo di immigrati  
Coppie di strumentisti e cantanti mediterranei

## 23 AGOSTO (lunedì)

### Seminario di ricerca:

ore 09.00 - 12.00  
Noi siamo quel che suoniamo e quel che suoniamo siamo noi  
*Lavori di gruppo* "Dalla musica alle culture"

### Laboratori:

ore 17.00 - 19.00  
**Spettacolo al cineteatro Italia a GALLIPOLI**  
Ore 23.00 - 02.00  
Gruppo popolare salentino: **Koreuti**  
Gruppo immigrati  
Coppie di strumentisti e cantanti mediterranei

## 24 AGOSTO (martedì)

### MELPIGNANO Notte della taranta

Partecipazione alla manifestazione secondo programma

## 25 AGOSTO (mercoledì)

### Seminario di ricerca:

ore 10.00 - 12.00  
Per una storia della musica del Mediterraneo  
*Lavori di gruppo* "La musica raccontata" dai partecipanti

### Laboratori:

ore 17.00 - 19.00  
**Spettacolo sul sagrato della chiesa Matrice a MURO**  
Ore 22.00 - 23.00 Esecuzione di musica sacra e Gospels  
Ore 23.00 - 01.00 Gruppo popolare salentino: **Aracne mediterranea**

## 26 AGOSTO (giovedì)

### Seminario di ricerca:

ore 09.00 - 12.00  
La musica è sempre giovane ed è un valore per la Pace  
*Lavori di gruppo per aree similari* "I giovani e la tradizione musicale"

### Laboratori:

ore 17.00 - 19.00  
ad **OTRANTO Spettacolo sul lungomare degli Eroi:**  
ore 24.00 - 02.00 Gruppi popolari salentini: **Asteria, Avledda**  
Gruppo immigrati  
Coppie di strumentisti e cantanti mediterranei

## 27 AGOSTO (venerdì)

### Seminario di ricerca:

ore 10.00 - 12.00  
Per una semiotica della musica mediterranea

### Laboratori:

ore 17.00 - 19.00  
**Spettacolo in piazza a VEGLIE**  
ore 23.00 - 01.00  
Gruppi popolari salentini: **Menamenamò - Salento Musica Ensemble**  
Gruppo immigrati  
Coppie di strumentisti e cantanti mediterranei

## 28 AGOSTO (sabato)

### Seminario di ricerca:

ore 09.00 - 12.00  
Le tendenze musicali del Mediterraneo  
*Lavori di gruppo* "Unione Europea e Mediterraneo"

### Laboratori:

ore 17.00 - 19.00  
**Spettacolo in piazza A. Moro a MAGLIE**  
Gruppo popolare salentino: **Ariacorte**  
Gruppo di immigrati  
Coppie di strumentisti e cantanti mediterranei

## 29 AGOSTO (domenica)

### GIORNATA DELLA PACE ALESSANO

(in collaborazione con il Comune, la Parrocchia e la Fondazione don Tonino Bello)

### Seminario di ricerca:

ore 09.00 - 12.00  
**Auditorium parrocchiale**  
Le musiche religiose tradizionali sulle rive del Mediterraneo (ebree, cristiane, musulmane)

### Presentazione di un nuovo volume di scritti di don Tonino Bello

**Preghiera interreligiosa sulla tomba di don Tonino:**  
ore 19.00

### Spettacolo in piazza:

ore 23.00 - 02.00  
Gruppo popolare salentino: **Gli Ucci**  
Gruppo di marocchini  
Strumentisti e cantanti mediterranei  
**Sigla del meeting**

## 30 AGOSTO (lunedì)

### AGIMI EUROGIOVANI MAGLIE

**Conclusioni e documento finale:**  
ore 10.00 - 12.00 Conferenza stampa



- 1) Ricerca Scientifica nella sede di AGIMI-EUROGIOVANI.
- 2) Produzione di un canto-musica "Sigla del Meeting"
- 3) Laboratori: "Quando il mare mormora suona così"  
Prof. Rita Cappello

## 4) Progettazione e Realizzazione di un murales "Musica e Pace"

Nicoletta Lotta, Stefania e Paolo Bolognese, Antonio Pacciolla

## 5) Lettura ed esecuzione di Gospels

Prof. Farì

## 6) Costruzione di muro a secco

Maestro Toto

## 7) Spettacoli in Piazza



# REGOLAMENTO

1.1 Per ogni nazione bagnata dal Mediterraneo parteciperanno due giovani (uno maschio e uno femmina), di età compresa tra i 18 e i 25 anni, che sappiano suonare uno strumento di accompagnamento della musica popolare tradizionale e/o cantare canti popolari della propria città o nazione. I giovani dovranno conoscere oltre alla lingua d'origine, una delle seguenti lingue: italiano, francese, inglese, arabo. Inoltre, i giovani dovranno provenire da città bagnate dal Mediterraneo.

1.2 I due giovani saranno selezionati dal sindaco (o da un suo delegato) della città di provenienza e dovranno mandare ad AGIMI la **scheda di partecipazione al Meeting** debitamente compilata, tramite il Municipio di appartenenza.

1.3 Le adesioni dovranno pervenire all'associazione AGIMI unitamente ad una lettera del sindaco entro e non oltre il **31 luglio 1999**, via fax o E-Mail.

## 2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

2.1 L'Associazione AGIMI garantisce ai partecipanti il **vitto, l'alloggio, assicurazione** e quant'altro necessita per l'intera e serena partecipazione all'iniziativa dei giovani. Il viaggio di andata e ritorno è, invece, a carico dei singoli partecipanti o di eventuali Enti finanziatori.

2.2 E' opportuno che i giovani portino con sé per la buona riuscita dell'iniziativa:  
-alcune diapositive o fotografie su aspetti tipici del paesaggio, dei costumi, della cultura, del folklore, della città o della nazione di provenienza;  
-raccolta di articoli di stampa su problemi riguardanti l'ambiente, i diritti umani e la religione;  
-raccolta di "materiali" sulle principali feste e sui riti e/o eventi della vita, quali la nascita, il matrimonio, -raccolte di canti della propria città o nazione;  
-strumenti musicali e costumi tipici del proprio paese.

### CONTI CORRENTI POSTALI

Ricevuta del versamento o del postaggio di L. ....

Lire (lettera) sul C/C N. 527739 intestato a

AGIMI  
Via degli Eroi, 1  
73020 CARPIGNANO SAL.

eseguito da .....  
residente in .....

SPAZIO RISERVATO AI CORRENTISTI POSTALI  
Titolare del C/C n. .... addi .....

### CONTI CORRENTI POSTALI

Certificato di accreditamento del versamento o del postaggio di L. ....

Lire (lettera) sul C/C N. 527739 intestato a

Causale del pagamento (obbligatoria se a favore di Enti e Uffici Pubblici)

AGIMI  
Via degli Eroi, 1  
73020 CARPIGNANO SAL.

eseguito da .....  
residente in via .....

CAP ..... Località .....

SPAZIO RISERVATO AI CORRENTISTI POSTALI  
Titolare del C/C n. .... Firma ..... addi .....

Importante: non scrivere nella zona sottostante!  
data ..... progress. .... numero conto. .... importo .....

tassa ..... BOLLO DELL'UFFICIO P.T.

BOLLO DELL'UFFICIO P.T.

# NEL SALENTO DALLE TERRE E DAI MARI

## PATROCINI

Min. degli Affari Esteri  
Regione Puglia  
Comune di Maglie  
Comune di Otranto  
Comune di Castro  
Comune di Martano  
Comune di Alezio  
Min. della Pubblica Istruzione  
Provincia di Lecce  
Comune di Lecce  
Comune di Gallipoli  
Comune di Muro  
Comune di Veglie  
Consorzio Intercomunale del Capo di Leuca (Tricase, Corsano, Tiggiano, Gagliano del Capo, Castrignano del Capo, Acquarica, Presicce, Salve, Ugento, Alessano, Montesano, Patù, Miggiano, Andrano, Poggiardo, Specchia, Morciano)  
Consorzio dei Comuni della Grecia Salentina (Martano, Sternatia, Castrignano dei Greci, Calimera, Martignano, Soletto, Zollino, Corigliano d'Otranto, Melpignano, Carpignano)  
Fondazione "Don Tonino Bello"-Alessano  
Camera del Commercio di Lecce  
Università degli Studi di Lecce  
Aziende Autonome di Soggiorno e Turismo

## GRUPPI INVITATI

**Gruppi salentini:** Aia Noa, Alla Bua, Aramirè, Argalìo, Arakne Mediterranea, Asteria, Avleddha, Nova-Aracne, Canzoniere Grecanico Salentino, Compagnia delle arti xanti yaca, Ghetonja, I Coreuti, Le Striare, Criamo, Mascarimiri, Menamenamò, Officina Zoè, I Tamburellisti di Torrepaduli, Terra de Menzu, Traudia, Radici, Shalabà, Salento Musica Ensemble, Gli Ucci, Ariacorte.

### Gruppi stranieri:

OPA CUPA (musiche balcaniche)  
CALLISTO ETNO JAZZ (musiche dal mediterraneo)  
AL NOUJOUM (suoni dal Marocco)  
Saliou Samb (percussioni dal Senegal)  
Alija Eminovic group (musica rom)  
Kalahari kultural dance troupe (musica dal Kenia)

## Come raggiungere il Centro AGIMI EUROGIOVANI:

EUROGIOVANI – Centro Giovanile Internazionale è situato al centro del Salento, a **MAGLIE (LECCE)** – ITALIA, sulla S.S. 16 al km 984, direzione nord. Per raggiungere il Centro si può arrivare a **Brindisi** (aereo o nave), **Lecce** (stazione ferroviaria), **Otranto** (porto), o **Gallipoli** (porto). Da queste località sarà possibile raggiungere il Centro con un servizio navetta allestito da AGIMI. Gli arrivi sono previsti dal pomeriggio del 20 agosto 1999 al pomeriggio del 21 agosto 1999. Comunicando in tempo utile la località e l'ora del proprio arrivo, sarà possibile allestire un servizio di navetta per il trasporto al Centro EUROGIOVANI.



Cell. 0368 3865055 - 3344854 - <http://www.anet.it/agimi> - E-Mail: [agimi.otranto@anet.it](mailto:agimi.otranto@anet.it)

## CITTA' INVITATE

**Algeri, Tétouan, Tunisi, Tripoli, Alessandria, Haifa, Latakia, Beirut, Smirne, Limassol, Creta, Valona, Spalato, Capodistria, Marsiglia, La Valletta, Barcellona, Gaza, Bar (Antivari).  
Genova, Livorno, Civitavecchia, Napoli, Olbia, Palermo, Reggio Calabria, Policoro, Molfetta, Termoli, Pescara, Ancona, Ravenna, Venezia, Trieste.**

### Segreteria Organizzativa:

**AGIMI – EUROGIOVANI Centro Giovanile Internazionale**

**S.S. 16 km 984 direzione nord - 73024 MAGLIE (Lecce) – ITALY - Tel. e Fax: ++39 836 427618 – 586079**

• DIRETTORE RESPONSABILE: don GIUSEPPE COLAVERO • REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE: AGIMI - VIA CESARE BATTISTI, 20 - 73024 MAGLIE (LE) - TEL./FAX: ++39 836 427618 - 586079  
CHIUSO IL 30.06.1999 - STAMPATE 10.000 COPIE • STAMPA: TIPOPRINT COLAZZO snc - CORIGLIANO D'OTR. (LE) - tel. 0836 329082 - REGISTRAZIONE TRIBUNALE DI LECCE N. 670 DELL'11/12/97

- Foglio mensile
- Accoglienza profughi
- Contributo Meeting "Giovani del Mediterraneo"
- Halil Myrto, Parlo Albanese L. 30.000
- Bambini distrofici
- Contributo spese volontari Centro don Tonino Bello - Otranto
- URGENTE!!! Il Kosovo ha bisogno di te.

### AVVERTENZE

Per eseguire il versamento, il versante deve compilare in tutte le sue parti, a macchina o a mano, purché con inchiostro nero o nero-bluastro il presente bollettino.

NON SONO AMMESSI BOLLETTINI RECANTI CANCELLATURE, ABRASIONI O CORREZIONI.

Nella parte anteriore del certificato di accreditamento è riservato lo spazio per l'indicazione della causale del versamento che è obbligatoria per i pagamenti a favore di Enti pubblici.

La ricevuta non è valida se non porta i bolli e gli estremi di accettazione impressi dall'Ufficio postale accettante.

La ricevuta del versamento in Conto Corrente Postale, in tutti i casi in cui tale sistema di pagamento è ammesso, ha valore liberatorio per la somma pagata con effetto dalla data in cui il versamento è stato eseguito.

Qualora l'utente sia titolare di un Conto Corrente Postale intestato al proprio nome può utilizzare il presente bollettino come POSTAGIRO, indicando negli appositi spazi il numero del proprio c/c, la firma di traenza (che deve essere conforme a quella depositata), la data e inviandolo al proprio CCSB in busta mod. Ch 42-c AUT.

Il postagiro ha valore liberatorio per la somma pagata con effetto dalla data di addebito al conto traente.